

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Saône-et-Loire (chSL)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

## chSL 035

Édition critique
------------------

**Mardi, 30 octobre 1302**

*Type de document:* charte: arbitrage

*Objet:* [1s.] Le chevalier Guillaume de Rulée fait part du différend [5] qui l'oppose au prieuré de Palleau [6s.] concernant une écluse à la rivière de Bousoise que le prieuré refuse de construire. [8s.] Le chevalier réclame aussi le droit de pêche dans une partie définie de cette rivière et de la rivière Seraynne ainsi que la juridiction dans les terres qui se trouvent entre ces deux rivières. [14s.] Finalement un compromis est trouvé grâce à l'arbitrage du doyen de Chalon et du prieur de Larrey: [17s.] le prieuré doit faire construire, en se servant de la terre du chevalier, l'écluse ainsi qu'un déchargeoir qui évitera au chevalier des inondations. [25s.] En contrepartie, le droit de pêche dans la Bousoise, la juridiction dans cette rivière et dans les terres se trouvant entre les deux rivières restent communs aux deux parties. [29s.] Le droit de pêche dans la Seraynne est refusé au chevalier. [31s.] Ce dernier s'engage, ainsi que ses héritiers, à respecter ce compromis, renonce à tous les recours possibles et se soumet à la juridiction du duc de Bourgogne.

*Auteur:* Guillaume de Rulée, seigneur de Maiserotes

*Sceau:* Duc de Bourgogne

*Bénéficiaire:* Prieuré de Palleau

*Autres Acteurs:* Frère Othe de Negres, prieur de Palleau; Gérard de Rulée, doyen de Chalon; Philippe d'Angolevant, prieur de Larrey; Parrinot le Verrier, notaire de Beaune; Pierre, prieur de Ste-Marie

de Chalon; Guillaume de Montfaucon; Pierre de Rulée; Jean de Marrer; Guillaume de Lovaise, chanoine de Chalon.

*Support:* Original parchemin

*Lieu de conservation:* AD SL H 224, n°12

*Verso:* Inscription en marge: date: 27 octobre 1302; ---

## Transcription de la charte

**1** **A** touz cels qui verront et orront ces presentes lettres:·/. **2** **Je G**  
uillaume de Rulee chevaliers **3** fais savoir **4** *que* cum descorz fut \2  
mehuz entre moy d'une part· **5** et religieus home frere **Othe** de  
Negres, priour dou priouré de Paluaul· ou non de lui et de son \3 dit  
priouré d'autre part· **6** sur çou *que* je disoie et affermoie *que* li diz  
priours ne pouohit faire escluse en la riviere dou Bousoise, **7** assise  
\4 entre **Parrier** et Paluaul *que* l'on-dit l'escluse dou Fraigne, la quele  
escluse est assise dessus les ayes de **Parrier**·/. **8** **Item**· et sur çou que  
\5 je demandoie la poicherie et la justise en la dicte riviere de  
Bousoise dois les ayes de **Parrier**· **9** jusques au pont assiz dessus le  
mu\6lin de la Paluaul··/. **10** **Item**· *et* ancontre sur çou *que* je  
demandoie la justise es terres et es preiz assiz dessouz les ayes de **P**  
**arriu**· **11** entre \7 la dicte riviere de Bousoise· et la riviere de  
**Serayne**· en descendant contrevaul jusques au bac de la  
**Serayne**··/. **12** **Item**· et sur \8 çou *que* je demandoie la poischerie en  
la dicte riviere de **Serayne**· dois les ayes de **Mayserotes** en-  
descendant jusque à la **Bousoise**, \9 **13** le dit priour ou non *que*  
dessus affermant le contraire··/. **14** **A-la-par\_fin** dou conssement  
de nous parties· le dit descordez· est appaisiez, \10 finez et terminez  
sur les chouses devant dictes· **15** par honorable home **monseignor**  
**Girarz** de Rulee, doyen de **Chalon**· et par religieuse **par** \11sone  
**monseignor** **Phelippe** de **Angolevant**, priour de **Larrey**· **16** par la  
manere ci apres escripte,·/. **17** c'est assavoir *que* li diz priours de  
Paluaul pour \12 lui *et* pour ses successours qui seront pour le  
temps· **18** ou non dou dit priouré porray et davray faire des-ores en  
avant la dicte \13 escluse dou Fraigne· **19** en tel manere *que* la dicte  
escluse seray faite *et* livelee **par** ourex prodomes· **20** si *que* ele me

tiegne et à-mes ho<sup>\14</sup>mes au moins de domaige *que* l'on pourray··/.  
**21** Et *que* li diz priours feray *et* doit faire hun deschargeour livelé·  
**22** si *que* toute foiz *que* <sup>\15</sup> li aigue sourmonteray le liveaul· je  
 pourray oster le dit deschargeour en tel manere qu'il ne· face  
 domaige à moy ne à mes <sup>\16</sup> homes· **23** se li diz priours ou ses *com*  
*mandemenz* ne l'ostoient à ma requeste ou de mon *commandement*·  
**24** Et puet li diz priours ou ses <sup>\17</sup> *commandemenz*· pranre terre  
 pour faire la dicte escluse toute foiz *que* li pliray en ma terre· et en  
 la terre de mes homes par <sup>\18</sup> le domaige reddant··/. **25** Item· *que* li  
 justise et la poicherie de la riviere de Bousoise demore *commune*  
 entre moy *et* le dit priour, **26** dois <sup>\19</sup> les diz ayes de Parrier· jusque  
 au bac de la riviere de la Seraynne··/. **27** Item *que* li justise des terres  
 et des preiz dessus diz· c'est <sup>\20</sup> assavoir dois les ayes de Parrier qui  
 sont entre la Bousoise et la Seraynne· jusque au bac de la Seraynne·  
**28** demore *commune* entre <sup>\21</sup> moy et le dit priour, saulf tant *que* la  
 corvee dou dit priour assise en ce leu demore en la justise dou dit p  
 riour··/. **29** Item *que* je ne <sup>\22</sup> puis riens demander pour raison de  
 poicherie ne de justisse· en la dicte riviere de Seraynne· **30** dois les  
 ayes de Maisero<sup>\23</sup>tes jusque à la Bousoise en descendant· mais  
 demore au dit priour· **31** Les quelx chouses ainxi ordenees· *ter*  
*minees* et devi<sup>\24</sup>sees par les dessus nomez monseignor Girarz *et*  
 monseignor Phelippe· eslehu de nous parties à-çou faire· **32** je G  
 uillaume de Rulee dessus diz <sup>\25</sup> seignour de Maiserotes· vueil· loois·  
 approvois· et confermois· et promos par mon sairement et sur l'  
 obligation de touz mes <sup>\26</sup> biens et de mes hoirs, **33** les quelx <sup>\27</sup> je  
 obligois à-çou· toutes iceles chouses et une chascune· tenir à-  
 tour-jouz-mais pour moy <sup>\28</sup> et pour les miens· **34** et garder sanz  
 corrompre· et non venir encontre ne faire-venir par moy ne par  
 autre· et les garantir <sup>\29</sup> à-tour-jouz-mais au dit priour et à ses

successours, **35** envers touz et contre touz· deffendre et tenir en pais à mes propres missions et \30 despens·/. **36** Et renunçois en cest fait par mon dit sairement· à toutes exceptions· barres· et allegations de fait et de droit \31 par quoy je pourroie venir ou faire venir contre la tenour de ces lettres· **37** Et especiaulment au droit qui dit que generaux renun \32tations ne vault·/. **38** Et vueil estre contrainz· à tenir· garder et à emplir les chouses dessus dictes· et une chascune· **39** auxi \33 come de chouse adjudgé par la court monseignor le duc de Bourgoigne, à la jurisdiction de la quele court quant à cou je soubzmot moy, \34 mes hoirs et touz mes biens·/. **40** En tesmoingnaige des quielx chouses je hai requis et obtenu le seaul de la dicte court \35 estre mis [en] <sup>[1]</sup> ces lettres, **41** faites et donnees en la presence Parrinot li Verrier, notaire de Beaune, pour monseignor le duc· mes sires \36 Perres· priour de Sainte Marie de Chalon· mes sires Guillaume de Monfaucon· mes sires Perre de Rulee· mes sires Jehanz de Marrer· et \37 Guillaume de Lovaise, chanoinne· de Chalon· tesmoinz à çou appelez· **42** l'an de grace· mil· ·CCC/. et· doux·//, le mardi devant \38 la feste de touz\_sainz· ou moys d' octouvre·/·.

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Mss: mot illisible.